

نیدرزاکسن  
وزارت آموزش و پرورش



© Christian Schwer / Fotolia

مهمترین سوالات  
و جوابهای آن  
عبور از  
مرحله ی دبستان و  
مراحل بعدی تحصیلی



**Niedersachsen**

۱. چه کمکهایی به من در مورد انتخاب مرحله ی بعدی آموزشی فرزندم قرار داده خواهد شد؟  
امکانات موجود درباره ی مرحله ی بعدی تحصیلی فرزند من چگونه خواهند بود؟

در کلاس چهارم دوره ی ابتدایی یا دبستان حداقل امکان دو بار مشاوره با مسئولان آموزشی در دبستان به شما داده خواهد شد تا شما در مورد پیشرفتهای آموزشی فرزند خود مطلع شده و تصمیمات خود را در مورد مراحل بعدی تحصیلی فرزند خود از طریق این مشاورات (ماده ی ۵۹ بند ۱ بخش اول قوانین تحصیلی در ایالت نیدر زاکسن) اتخاذ کنید.

فرزند شما یا دانش آموزان نیز شخصاً در این جلسات مشاوره مداخله و شرکت خواهند داشت. (مقررات آموزشی شماره ی ۶.۲ به عنوان انجام وظایف در دبستان).

در محدوده ی جلسه ی دوم مشاوره در صورت تمایل صورتجلسه ی پیشنهادی مسئولین آموزشی در دبستان قرار خواهد گرفت که در آن توصیه ی مربیان در مورد وضعیت ادامه تحصیل مندرج و بطور کتبی یادداشت گردیده شده. کنفرانس کلاس درسی از قبل توصیه ی خود را در مورد روش تحصیلی مناسب در مراتب بالاتر مشخص نموده و عنوان میکند. نتایج مهم بطور کتبی در این توصیه نامه درج گردیده تا در صورت نیاز قابل دسترسی باشند. یک نسخه از این توصیه نامه به دست شما خواهد رسید. توجه داشته باشید که مربیان فرزندان شما را میشناسند و باز دهی آنها در مقایسه با دانش آموزان دیگر برای ایشان مقدور بوده و صلاحیت نظردهی در این موضوع را دارند. علاوه بر این در جلسات اطلاعاتی که در آخر کلاس سوم و اول کلاس چهارم برگزار میشوند به شما آگاهی لازم در باره انواع روشهای تحصیلی در مراحل بعدی داده خواهد شد. پس از آن شما در مورد نوع ادامه ی تحصیل فرزند خود تصمیم خواهید گرفت و او را در مدرسه ی مرحله ی بعدی تحصیلی ثبت نام خواهید کرد. موقع ثبت نام برای مدارس بعد از ابتدایی ما بین ۵ تا ۱۰ هفته قبل از شروع تعطیلات تابستانی است.

برای دانش آموزان با ناتوانی جسمی یا ذهنی، برنامههای خاص تربیتی و یا کمکهای خاص آموزشی و تربیتی در نظر گرفته شده. توضیحات زیر در مورد « مقررات تکمیلی جهت تشخیص نیاز به کمکهای آموزشی و تربیتی » که بطور جداگانه آماده گشته و اعتبار دارند.

مقدمه

## برنامه ریزی تحصیلی

خانمها و آقایان محترم  
والدین و سرپرستان عزیز

از آغاز سال تحصیلی ۲۰۱۵/۲۰۱۶ دانش آموزان بدون توصیه ی مربیان وارد مراحل بالاتر تحصیلی میشوند. شما در مورد مرحله ی تحصیلات دوره ی متوسطه ی فرزندان خود تصمیم گیری خواهید کرد.

این دفترچه به شما در شناسایی جهت یابی سیستم متفاوت و خاص آموزشی استان نیدرزاکسن کمک خواهد کرد.

بخصوص در کلاس چهارم دبستان شما میتوانید با مشاورات لازم و گسترده با آموزگاران در مورد وضعیت آموزشی فرزندان خود اطلاعات لازم را بدست آورید.

لطفاً از این اطلاعات مشاورتی بهره مند شوید. این فرصت مناسبی برای تصمیمات بعدی شما خواهد بود. از جلسات اطلاعاتی که در مدارس دوره های بعدی و متوسطه تشکیل میگردند استفاده کنید تا از توقعات آن محیط آموزشی و روشهای آموزشی و امکانات آنها مطلع شوید. یکی از مختصات سیاسی سیستم آموزشی ایالت نیدرزاکسن پیوند و ارتباط نزدیک مراحل تحصیلی با یکدیگر است.

بر این مبنا شما قادر به تصمیم گیری صحیح و با پایه و اساسی برای راه تحصیلی فرزندان خود خواهید بود. یک کودک خوشبخت که توقعات محیط آموزشی خویش را با علاقه بر آورده میکند. این باید هدف مشترک ما مربیان و والدین باشد.



*Handwritten signature in blue ink.*

کراندت هندریک تنه  
وزیر آموزش و پرورش ایالت نیدرزاکسن

برای دانش آموزان نیازمند به کمکهای خاص آموزشی و نگاهداری  
لطفاً علاوه بر این از برگه های اطلاعاتی برای سرپرستان « تحول  
در مرحله ی بعدی آموزشی»:

Der Wechsel an die weiterführende Schule

طرحی برای عبور! Übergang gestalten استفاده کنید.

این دفترچه ی اطلاعاتی در اینترنت تحت عنوان زیر قابل دسترسی است

www.mk.niedersachsen.de

> Service > Publikationen > Weitere Themen

## ۲. آیا مقررات خاصی برای این جلسات مشاورتی وجود دارد؟

جهت تشکیل پروتکل دو جلسه ی مشاورتی برای تمامی دانش  
آموزان باید از یک پیشنویشته یا فرمولار استفاده کرد. این به این دلیل  
است که همه ی نیروهای آموزشی بطور یکسان عمل کنند و نکات  
مهم فراموش نشوند. علت و زیر بنای این مشاورات با والدین جهت  
این است که وضعیت تحصیلی، پیشرفت آموزشی و همچنین رفتار  
و روابط اجتماعی فرزند شما در محیط آموزشی به اطلاعتان رسانده  
شود. همه ی این عوامل در نوع انتخاب مراحل بعدی تحصیلی مؤثر  
هستند. شرط معدل نمراتی وجود ندارد ولی باید با توجه به نمرات،  
نوع انتخاب مراحل بعدی را به نسبت تمایل به نوع انتخاب در نظر  
گرفت. همچنین در کنار روند آموزشی و موفقیت دانش آموز باید رشد  
شخصیتی و مسایل جنبی و محیط و شرایط دیگر را نیز در نظر گرفت.

## ۳. چگونه و از کجا اطلاعات لازم را در مورد سیستمهای آموزشی

### مراحل بعدی تحصیلی بدست آوریم؟

درباره ی شروط لازم و توقعات مدارس برای مراحل بعدی تحصیلی  
مثل هاپیت شوله، رئال شوله، ابر شوله و گزامت شوله ویا گیمنازیوم  
میتوانید مستقیماً با این نوع مدارس تماس گرفته و اطلاعات لازم را  
بدست آورید. مدارس در روزهای خاصی جلسات اطلاعاتی تشکیل  
میدهند که ورود آن برای همه ی علاقه مندان آزاد بوده و « تاگ در  
افنه تور Tag der offenen Tür » و یا مشابه آن نامیده میشود.

مدلهای مختلف آموزشی را برای مراحل بعدی تحصیلی میتوان به چند  
گروه که در این بخش عنوان میشوند توضیح داد:

هاپیت شوله Hauptschule به دانش آموزان نوعی آموزش عمومی  
وزیر بنایی میدهد، بطوری که دانش آموز در کنار اینکه در رفع

نیازهای روز مری خود بتنهایی مسلط میگردد از نظر شغلی نیز  
بیشتر بر حسب علایق شخصی راه شغلی خود را جستجو و پیدا  
میکند. اینجا دانش آموز یاد میگیرد که چگونه از استعدادهای شخصی  
خود استفاده کرده و علایق فنی خود را بکار بگیرد و در محیط  
شغلی چه رفتاری داشته باشد و به تنهایی قوه ی یادگیری پیدا میکند.  
در کلاس نقطه ی عطف آموزشی، نوع استفاده ی عملی از آموزش  
تحصیلی است.

**رنال شول** Realschule به دانش آموزان اطلاعات عمومی زیر بنایی  
گسترده تری عرضه کرده و بیشتر هدف شغلی دانش آموز را در  
نظر میگیرد. این روش آموزشی تلاش بر این دارد که دانش آموزان  
بینشی در ارتباطات بنحوی عملی پیدا کرده و به تنهایی قادر باشند  
مراحل آموزشی را به تنهایی و خود محور به اتمام برسانند. رئال  
شوله به دانش آموز این امکان را میدهد که به تصمیم خود دروس  
آموزشی خود را بعنوان پروفیل یا دروس اصلی مثل زبان خارجی،  
اقتصاد، فنی ویا امور بهداشتی درمانی ویا امور اجتماعی تعیین و  
انتخاب کرده و پیگیری کند.

**گیمنازیوم** Gymnasium به دانش آموزان یادگیری عمیقتری در  
مسایل عمومی داده و دانش آموز را در سطحی میبرد که آمادگی  
تحصیلات دانشگاهی را داشته باشد. این روش به دانش آموزان این  
امکان را میدهد که به تنهایی قادر به درک مسایل علمی باشند.  
عرضه ی امکانات آموزشی دانش آموز را مقدور به تفکیک وگزینش  
دروس انتخابی در مرحله ی اول و دوم دبیرستان میسازد.

**اُبر شوله** Oberschule دانش آموزان را در سطحی گسترده و عمیق با  
مسایل عمومی آشنا ساخته و برای دانش آموزان این امکان را میسر  
میسازد که توانایی و گرایش های خود را بطور منفرد در انتخاب  
دروس اصلی عملی سازند. ابر شوله مهارتهای اصلی، یادگیری  
خودکار یا بدون نیاز به دیگران و همچنین آموزش گروهی و روند  
همکاری اجتماعی را پشتیبانی و تقویت میکند. این دوره در کلاس  
نهم و در کلاس دهم دبیرستان:

- یک دوره ی انتخابی عملی با تکیه بر مقررات جهت یابی  
شغلی و آموزش عملی
- دروس آموزشی اصلی بعنوان پروفیل مثل زبان خارجی، اقتصاد،  
فنی ویا امور بهداشتی درمانی ویا امور اجتماعی و همچنین
- عرضه ی دروس گیمنازیوم و ورود و آمادگی در کلاسهای مرحله  
ی بعدی یعنی دوم تحصیلی دبیرستان بنام گیمنازیوم را
- امکانپذیر میسازد.

## ۵. چگونه باید فرزندم را در دوره ی اول متوسطه ثبت نام کنم؟

ورود به مرحله ی اول دبیرستان با ارائه ی کارنامه ی نیم سال اول کلاس چهارم دبستان و پس از جلسه ی مشاوره ی اول والدین یا سرپرستان با معلمین و مربیان محیط آموزشی امکانپذیر میباشد. همچنین والدین یا سرپرستان مسئولیت ثبت نام فرزندانیشان را به عهده دارند (آزادی انتخاب والدین). جهت ورود به ابر شوله و یا ورود به دبیرستان عمومی به نام گزامت شوله بر حسب سازمانبندی جلسات درسی در کلاس پنجم امکانات زیر وجود دارد:

- در صورتی که دروس کلاس پنجم بصورت همگانی ( کلاسهای درسی مشترک) باشد ثبت نام در دوره ی اول متوسطه بدون در نظر دروس خاصی در رشته ی تحصیلی خاصی و دوره ی آموزشی خاص معینی خواهد بود.
- در صورتی که دروس کلاس پنجم بصورت متمرکز در دروس ریاضی و زبان آلمانی باشد ثبت نام در دوره ی اول متوسطه با در نظر گرفتن تصمیم والدین و یا سرپرستان دانش آموز در رشته ی تحصیلی خاصی و دوره ی آموزشی معینی خواهد بود.
- در صورتی که کلاسهای درسی در رشتههای مختلف تحصیلی تقسیمبندی شده باشند رشته ی تحصیلی به تصمیم والدین و یا سرپرستان دانش آموز در رشته ی تحصیلی خاصی خواهد بود.
- نوع تدریس در مدارس عمومی تطبیقی یا «ای گ اس IGS» به ترتیب کلاسهای درسی تنظیم میشود. تدریس مشترک ولی با در نظر گرفتن توانایی فردی دانش آموز
- نحوه ی تدریس مدارس عمومی همیار یا «کا گ اس KGS» با تقسیم انتخاب رشته ی تحصیلی و یا دروس بطور گروهی بدون در نظر گرفتن رشته ی تحصیلی تنظیم میشود. با در نظر گرفتن تمایل والدین یا سرپرستان دانش آموز، ثبت نام در مدارس همیار یا کوپراتیو گزامت شوله Kooperativ Gesamtschule در این نحوه ی تدریسی با در نظر گرفتن رشته تحصیلی انجام میگردد.

گزامت شوله Gesamtschule به دانش آموزان یادگیری عمیقتر، وسیعتر و گستردهتری در مسایل عمومی و علمی عرضه میکند. این روش تحصیلی مهارتهای شخصی دانش آموز را پرورش داده و یادگیری خودکفا یانه را همینطور در مسایل و موارد علمی در نظر میگیرد و به محصلین این امکان را میدهد که مطابق علاقه و استعداد شخصی خویش، دروس مورد علاقه ی خود را بعنوان دروس اصلی انتخاب کنند.

## ۴. چه پایان نامه های پس از گذراندن این دوره های تحصیلی دریافت خواهد شد؟

در ایالت نیدر زاکسن در مراحل آموزشی مختلف پس از به اتمام رساندن نوع خاصی از روش تدریسی پایان نامه های زیر دریافت میگردند:

پس از اتمام کلاس نهم دبیرستان

- پایان نامه ی هاوپت شوله
- پایان نامه ی مدارس دانش آموزان با ناتوانیهای جسمی یا ذهنی و نیازمند به برنامههای خاص آموزشی با دروس تخصصی

پس از اتمام کلاس دهم دبیرستان

- پایان نامه ی رئال شوله دوره ی اول دبیرستان
- پایان نامه ی هاوپت شوله دوره ی اول دبیرستان
- پایان نامه ی تکمیلی دوره ی اول دبیرستان که پس از آن امکان گرفتن دیپلم کامل متوسطه یا گیمنازیوم و یا مدرسه ی عمومی یا گزامت شوله و یا دیپلم تخصصی شغلی بنام «بروفز گیمنازیوم» (Berufsgymnasium) وجود دارد

در دوره ی دوم متوسطه ی گیمنازیوم یعنی دیپلم کامل متوسطه و دبیرستانهای عمومی یا گزامت شوله میتوان در حدی به تحصیل دبیرستانی ادامه داد که ورود به مدارس عالی فن یا فاکس شوله و یا تمامی دانشگاهها Universität و مدارس عالی Hochschule امکانپذیر باشد. این دو نوع مدرسه در مرحله ی اول یک گواهی برای ورود به مدارس عالی یا فاکس شوله Fachhochschule صادر میکنند زمانی که بخش اول دبیرستان های تخصصی به اتمام رسیده باشد که پس از آن پایان نامه یی هم جهت ادامه ی تحصیل در مدارس عالی دریافت میشود و پس از اتمام بخش دوم مرحله ی دوم دبیرستان بنام سکوندار دو Sekundarbereich II ورود به همه ی دانشگاهها و مدارس عالی دیگر نیز مقدور میباشد.

۶. آیا فرزند من قادر به تعویض نوع گروه تحصیلی انتخابی خود ، در صورتی که مشخص شود که فرزند من توانایی بیشتری به نسبت گروه آموزشی که انتخاب کرده است دارد؟

قاعده ی قابلیت تغییر بودن نوع مدارس آموزشی انتخابی، یکی از مسایل عمده و اصلی در سیستم آموزشی میباشد. روشهای آموزشی در دوره ی متوسطه طوری نسبت به هم تنظیم شدهاند که قابلیت تغییر و تبدیل سیستم آموزشی مقدور میباشد. در موارد خاصی ( مثل بالا بودن نمرات درسی) بطور رسمی نیز تعویض به گروههای بالاتر تحصیلی در کارنامه درج و به دانش آموز توصیه میشود. در این نوع موارد والدین ویا سرپرستان تصمیم گیری خواهند کرد که آیا این تعویض صورت بگیرد یا خیر. علاوه بر این والدین ویا سرپرستان میتوانند تقاضای تغییر گروه آموزشی را رسماً از مربیان درخواست کنند، که در این مورد جلسه ی کنفرانس کلاس تصمیم گیری میکند و به نسبت پیشرفت آموزشی فرزند شما پیشبینی خواهد کرد که آیا شرکت در گروه دیگر آموزشی موفقیت بیشتری ایجاد خواهد کرد یا نه.



© drubig-photo / Fotolia

۷. آیا فرزند من قادر به تعویض نوع گروه تحصیلی انتخابی خود ، در صورتی که مشخص شود که فرزند من توانایی کمتری به نسبت گروه آموزشی که انتخاب کرده است دارد؟

در این صورت نیز قاعده ی قابلیت تغییر نوع روشهای آموزشی انتخابی یکی از مسایل عمده و اصلی در سیستم آموزشی میباشد. در این نوع موارد والدین ویا سرپرستان درخواست خواهند کرد که این تعویض صورت بگیرد. در دبیرستانهای عمومی مخصوص دانش آموزان با ناتوانی جسمی یا ذهنی بنام ای گ اس IGS بدون در نظر گرفتن نمرات درسی به کلاس بالاتر میروند. از طریق نسبت سنگینی دروس و یاد گیری دانش آموز از کلاس هفتم به بعد در دروس انگلیسی ، ریاضی و آلمانی بطور انفرادی در سرعت پیش روی ، میزان آموزش و پیشرفت تحصیلی تنظیم خواهد شد. بدینصورت احساس عدم موفقیت تحصیلی رفع گشته و راه پیشرفت تا ارفاع به بالاترین مراحل آموزشی باز خواهند ماند. در دبیرستان اصطلاحاً « زیر یک سقف unter einem Dach » به دانش آموزان این امکان داده خواهد شد که حتی المقدور از یک آموزش عمومی وسیع در دوره ی اول و دوم تحصیلات متوسطه بهره مند شوند. پس از اتمام کلاس پنجم بدون توجه به کارنامه ی تحصیلی به کلاس ششم

وارد خواهند شد. مدرسه تصمیم گیری میکند که آیا بدون توجه به نمرات ورود به کلاس هفتم نیز امکانپذیر خواهد بود یا نه.

بدلیل قابلیت تغییر در نوع گروه آموزشی انتخابی و متعادل سازی نسبت سنگینی دروس و یاد گیری دانش آموز در صورت بالا رفتن یا پایین آمدن سطح درسی دانش آموز در اصل لزومی به تعویض گروه تحصیلی نخواهد بود. در دبیرستان های « کاگ اس » یا مدارس عمومی همیار بنام کو-اوپر اتیو گزامت شوله دوره های رنال شوله و هاویت شوله و گیمنازیوم در هم ادغام و در اصل اصطلاحاً « زیر یک سقف » ارائه میگردد. این سیستم آموزشی ، بدون در نظر گرفتن رشته ی تحصیلی و مرحله تحصیلی به دانش آموزان این امکان را میدهد که از ادانه در این مورد به نسبت بازدهی شخصی و توانایی خویش تصمیم گیری کنند. بدین معنی با بهتر یا بدتر شدن وضعیت درسی دانش آموز نیازی به تغییر مدرسه یا نوع دبیرستان وجود نخواهد داشت.





© contrastwerkstatt / Fotolia

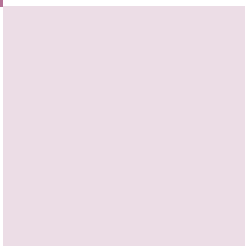


© ti-ja / iStock

## ۸. آیا والدین مجاز به انتخاب یک مدرسه ی خاص و معین برای فرزند خود هستند یا اینکه فقط در محدوده ی مسکونی خود حق انتخاب دارند؟

هنگامی که مدرسه ای مطابق نوع گروه آموزشی فرزند شما در محله ی مسکونی شما موجود باشد، باید دانش آموز در همان مدرسه ی موجود در ناحیه ثبت نام شود. این مورد فقط در شرایط خاصی میتواند امکانپذیر باشد ( بدلائل مشکلات خاص و یا شرایط قانع کننده از نظر آموزشی و پرورشی). اگر فرزند شما مایل به تحصیل در یک مدرسه ی تمام وقت یا گانتس تاگز شوله *Ganztagschule* باشد و در ناحیه ی مسکونی شما چنین مدرسه ای موجود نباشد فرزندان میتواند در یک مدرسه ی تمام وقت در منطقه ی دیگری نامنویسی کند ولی مدرسه ی خارج از محدوده ی مسکونی شما مجبور به ثبت نام دانش آموزان مناطق دیگر نیست. ( در این مورد در بخش ۹. اگر در مدرسه ای تعداد داوطلبان تحصیل بیش از حجم تعداد ظرفیت آن مدرسه باشد چه اتفاقی خواهد افتاد؟) اگر مسئولین آموزشی، حوزه ی خاصی را در منطقه معین نکرده باشند به هر مدرسه ی دیگری میتوان وارد شد.

۹. اگر در مدرسه ای تعداد داوطلبان ثبت نام و تحصیل بیش از ظرفیت پذیرشی آن مدرسه باشد چه اتفاقی خواهد افتاد؟  
ثبت نام در مدارس تمام وقت یا گانتس تاگز شوله ( بجز ابرشوله) و ویا گزامت شوله در صورت بالاتر بودن تعداد متقاضیان ثبت نام از ظرفیت پذیرش مدرسه از طریق قرعه کشی انجام خواهد شد. همینطور در دبیرستان های دیگری که شامل محدودیت منطقه ای نباشند و پذیرش تمامی دانش آموزان متقاضی ثبت نام در آن دبیرستان مقدور نباشد از روش قرعه کشی استفاده خواهد شد.  
در مواردی که مدرسه مجبور به استفاده ی از روش قرعه کشی شود، مسئولین آموزشی و مدیریت مدارس بطور مشترک از ضابطه های قابل عملی جهت حل این مشکلات استفاده خواهند کرد. بهر صورت ممکن است که فرزند شما در مدرسه ای که در نظر داشتید امکان ثبت نام نداشته باشد ولی مطمئناً قادر خواهد بود در دوره ی انتخابی خود در مدرسه ی دیگری مدرک تحصیلی مورد انتخاب و علاقه اش را پس از گذراندن موفقانه ی آن دوره دریافت کند.



## انتشار:

وزارت آموزش و پرورش نیدرزاکسن

Hans-Böckler-Allee 5, 30173 Hannover

E-Mail: [pressestelle@mk.niedersachsen.de](mailto:pressestelle@mk.niedersachsen.de)

[www.mk.niedersachsen.de](http://www.mk.niedersachsen.de)

## سفارش:

Fax: 0511/1207451

E-Mail: [bibliothek@mk.niedersachsen.de](mailto:bibliothek@mk.niedersachsen.de)

استفاده از این بروشور و همچنین بقیه ی انتشارات دولتی، جهت تبلیغات حزبی و مبارزات انتخاباتی مجاز نمیباشد.

## طراحی:

Visuelle Lebensfreude, Hannover

## چاپ:

unidruck GmbH & Co. KG,  
Hannover



اکتبر ۲۰۲۱ ۲۰۲۲